

ПРОТОКОЛ

передачи польской стороне копий записей бортовых самописцев самолета 154М бортовой номер 101 Республики Польша и транскрипции переговоров членов экипажа между собой и с наземными службами

г.Москва

«31» мая 2010 г.

В соответствии с Меморандумом от 31 мая 2010 г. о взаимопонимании в вопросе о передаче польской стороне записей бортовых самописцев самолёта Ту-154М бортовой номер 101 Республики Польша, потерпевшего катастрофу 10 апреля 2010 г. в районе г.Смоленска, в Межгосударственном авиационном комитете (МАК) в присутствии представителей обеих Сторон, Генеральной прокуратуры Российской Федерации, Генеральной прокуратуры Республики Польша и МАК произведено копирование и передача копий записей бортовых самописцев и транскрипции переговоров членов экипажа выше указанного самолета Министру внутренних дел и администрации Республики Польша г-ну Ежи Миллеру.

В лаборатории МАК выполнены следующие работы:

1. Вскрытие, опечатанного представителями МАК и Главной военной прокуратуры Республики Польша, сейфа с оригиналами записей бортовых самописцев (т.н. черных ящиков) самолёта Ту-154М бортовой номер 101.

2. Копирование информации с:

- магнитной ленты бортового параметрического самописца МСРП-64М-6 (аварийного) № 90969;

- магнитной ленты звукового самописца МАРС-БМ (аварийного) № 323025 (кассета записи блока 70А-10М);

- кассеты КС-13 серии 2 № 461195 накопителя КБН-1-1 серии 2 № 390130 бортового самописца параметров полёта МСРП-64М-6 (эксплуатационного).

3. Запись скопированной информации, указанной в п.2, на компакт-диски (3 шт.) в двух экземплярах.

4. Передача представителям Республики Польша транскрипции переговоров членов экипажа самолета Ту-154М бортовой номер 101 и одного экземпляра компакт-дисков (3 шт.) с записями информации, указанной в п.2.

5. Возвращение оригиналов записей бортовых самописцев и второго экземпляра компакт-дисков, переданных польской стороне (указанных в п.2), в сейф и совместное опечатывание сейфа.

6. Настоящим Протоколом присутствовавшие при выполнении копирования уполномоченные лица со стороны Российской Федерации, Республики Польша и МАК подтверждают аутентичность передаваемых польской стороне копий записей бортовых самописцев оригиналам записей бортовых самописцев самолета Ту-154М бортовой номер 101 Республики Польша.

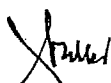
7. Данный Протокол составлен в трёх экземплярах: каждый на русском и польском языках.

От Российской Федерации



В. Титов

От Республики Польша



Е. Миллер

От Межгосударственного
авиационного комитета



Т. Аводина

PROTOKÓŁ
przekazania Stronie Polskiej kopii zapisów rejestratorów pokładowych
samolotu Tu-154M numer pokładowy 101 Rzeczypospolitej Polskiej oraz zapisów
rozmów członków załogi między sobą oraz ze służbami naziemnymi

Moskwa, dnia 31 maja 2010 roku

Zgodnie z Memorandum z dnia 31 maja 2010 r. o porozumieniu w sprawie przekazania Stronie Polskiej zapisów rejestratorów pokładowych samolotu Tu-154M numer pokładowy 101 Rzeczypospolitej Polskiej, który uległ katastrofie 10 kwietnia 2010 roku pod Smoleńskiem, w dniu 31 maja 2010 roku w Międzypaństwowym Komitecie Lotniczym (MAK) w obecności przedstawicieli obydwu Stron, Prokuratury Generalnej Rzeczypospolitej Polskiej, Prokuratury Generalnej Federacji Rosyjskiej i MAK skopiowano i przekazano kopie zapisów rejestratorów pokładowych i zapisów rozmów członków załogi wskazanego wyżej samolotu Ministrowi Spraw Wewnętrznych i Administracji Rzeczypospolitej Polskiej, Panu Jerzemu Millerowi.

W laboratorium MAK wykonano następujące prace:

1. Otwarcie sejfu, opieczętowanego przez przedstawicieli MAK oraz Naczelną Prokuraturę Wojskową Rzeczypospolitej Polskiej, z oryginałami zapisów rejestratorów pokładowych (tzw. czarnych skrzynek) samolotu Tu-154 M numer pokładowy 101.

2. Skopiowanie informacji z:

- taśmy magnetycznej parametrycznego rejestratora pokładowego MSRP-64M-6 (awaryjnego) nr 90969;

- taśmy magnetycznej rejestratora dźwiękowego MARS-BM (awaryjnego) nr 323025 (kaseta zapisu bloku 70 A-10 M);

- kasety KS-13 serii 2 nr 461195 zasobnika KBN-1-1 serii 2 nr 390130 rejestratora pokładowego parametrów lotu MSRP-64M-6 (eksploatacyjnego).

3. Zapis skopiowanej informacji, wskazanej w pkt. 2, na płyty CD (3 szt.) w dwóch egzemplarzach.

4. Przekazanie przedstawicielom Rzeczypospolitej Polskiej zapisów rozmów członków załogi samolotu Tu-154M numer pokładowy 101 i jednego egzemplarza płyt CD (3 szt.) z zapisami informacji wskazanej w pkt. 2.

5. Zwrot oryginałów zapisów rejestratorów pokładowych i drugiego egzemplarza płyt CD, przekazanych Stronie Polskiej (wskazanych w pkt. 2) do sejfu i wspólne opieczętowanie sejfu.

6. Niniejszym Protokołem, obecne przy kopiowaniu upoważnione osoby ze strony Rzeczypospolitej Polskiej, Federacji Rosyjskiej i MAK potwierdzają zgodność przekazywanych Stronie Polskiej kopii zapisów rejestratorów pokładowych z oryginałami zapisów rejestratorów pokładowych samolotu Tu-154M numer pokładowy 101 Rzeczypospolitej Polskiej.

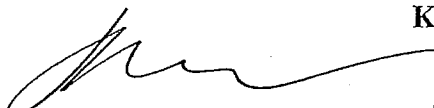
7. Niniejszy Protokół sporządzony został w trzech egzemplarzach, każdy w językach rosyjskim i polskim.

Ze strony
Rzeczypospolitej Polskiej



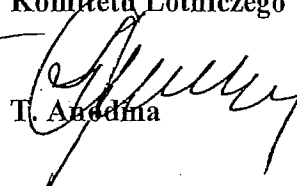
J. Miller

Ze strony
Federacji Rosyjskiej



W. Titow

Ze strony
Międzypaństwowego
Komitecia Lotniczego



T. Anodina